

101. ¡Musa mía de mi guardia,...!

Compositor: Anónimo

Poetas: [Gerónimo de Cáncer. Luis de Góngora]

Fuente: *Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa* [CPMHL]

Edición: Mariano LAMBEA y Lola JOSA (Introducción y edición crítica)

La música y la poesía en cancioneros polifónicos del siglo XVII. Volumen VI

Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa. Volumen III

Madrid: Sociedad Española de Musicología. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2011

ISBN: 978-84-00-09372-3

ISBN: 978-84-86878-84-9 (Obra completa)

ISBN: 978-84-86878-22-1 (Volumen III)

En este documento se halla la edición anotada del poema, la partitura con la transcripción musical a notación moderna, incluida la composición de la voz perdida, y el facsímil parcial de la obra.



101

- 1 (¡Musa mía de mi guardia,
cualquiera que de las nueve
por mandado de Apolillo,
me amparas y me defiendes!)
- 2 Tendiendo sus blancos paños 5
sobre el florido ribete
que guarnece la una orilla
del frisado Guadalete,
- 3 halló el sol, una mañana 10
de las que el abril promete,
a la violada señora
Violante de Navarrete.
- 4 Moza de manto tendido,
lavandera de rodete,
entre hembras, luminaria, 15
y entre lacayos, cohete.

101. «¡Musa mía de mi guardia,...!»

1. *guardia*: “guarda” (*Aut.*), precisamente, lo que está fijado en *OVP* y, en consecuencia, en *MV*.

2. *de las nueve*: las nueve Musas que, además de ser las cantoras divinas, cuyos coros e himnos eran el deleite de los dioses, presidían, también, el Pensamiento en todas sus formas: elocuencia, persuasión, sabiduría, Historia, Matemáticas, Astronomía.

3. *mandado*: ‘mandato’; *Apolillo*: diminutivo que ya advierte del tono jocoso y burlesco de la pieza.

4. Es decir, que la voz poética se encomienda a “cualquiera” de las nueve Musas o bien para poder cantar sobre el tono, o para que le proteja de los ardores de Violante de Navarrete.

5. *paños*: “cualquier género de vestiduras” (*Aut.*).

6. En la florida ribera donde Violante está lavando su ropa. Es una escena propia de la lírica y del imaginario de la literatura tradicional.

8. *frisado*: ‘retorcido’ (*Aut.*), por lo largo que es y caudaloso (en la época de nuestro tono, era un río navegable).

11-12. Apréciase el juego homofónico que sostiene el nombre de la protagonista. Es muy importante para comprender el alcance de la ironía gongorina transcribir la nota de Carreño al respecto: “la paranomasia asocia el epíteto con varios sentidos: el color de las violetas, la mujer deslucida y la mujer ilustre. La historia de la España medieval presenta un buen número de reinas con el nombre de Violante pero todas situadas en el Reino de Aragón y no en Navarra. El juego de la rima consonante, uno de los hallazgos de este romance, frente a las asonantes previas,

forzó a Góngora al uso del término «Navarrete». [...] En la comedia *Las firmezas de Isabela* (1610), Góngora presenta al personaje Violante, y asocia el nombre con la violeta” (Luis de GÓNGORA, *Romances*. Edición de Antonio CARREÑO, Madrid, Ediciones Cátedra, 2000, 5ª ed., p. 332). Por otra parte Carreira anota que en la «Fábula de Adonis y Venus» de Miguel de Barrios encontramos los mismos versos. Véase Luis de GÓNGORA, *Romances*. Edición crítica de Antonio CARREIRA, Barcelona, Quaderns Crema, 1998, vol. I, p. 571, n.

13. Bien es cierto que por *manto tendido* debemos entender su sentido literal (la cobertura con la que se cubren las mujeres al salir de casa, como advierte Carreño; véase GÓNGORA. *Romances* (Carreño)..., p. 333), pero al tratarse de un romance satírico, hemos de deducir que se alude a una mujer proclive al juego amoroso como puede comprobarse en la lectura íntegra del tono y, cómo no, de *R*.

14. Si tenemos en cuenta el sentido moral de *lavar* (“purificar y limpiar algún defecto o mancha”, *Aut.*), y que un *rodete* servía, esencialmente (entre otros usos y acepciones), para lavar “violentamente” con el movimiento del agua, podríamos encontrarle la punta de humor en su sentido erótico, tal y como tenemos que hacer con el verso anterior.

15. *luminaria*: “luz que arde continuamente” (*Aut.*). El petrarquismo fijó lo luminoso como representación de lo femenino para el hombre. La hipérbole subvierte, pues, el petrarquismo y convierte a Violante en hacedora de su nombre.

16. *cohete*: extrema aún más la hiperbólica “luminaria” por ser, ahora, entre los hombres, “artificio de fuego” (*Aut.*).

- 5 Quiso a un mozo de nogal,
de mostacho a lo turquete,
cuyas espaldas pudieran
dar tablas para un bufete. 20



102

- 1 Montaña hermosa de nieve,
bella atalaya de Europa
que al mar hinchado y soberbio
enfrena sus blancas olas.
- 2 En tus señas gime el astro 5
con majestad imperiosa,
pero llamas de su cumbre
derribaros una corona.
- 3 Escarmienten las agoas,
pues con injuria afrentosa, 10
admirando tantos siglos,
desvanecida su pompa.



17. *un mozo de nogal*: por lo fuerte y moreno, como la madera de dicho árbol.

18. *a lo turquete*: bigote al estilo turco.

19-20. De lo anchas que son.

20. *bufete*: “mesa grande o a lo menos mediana y portátil que regularmente se hace de madera” (*Aut.*).

•Véase 2.1 *Fuentes...*

5. *señas*: “senos” en BC (Ms. 888); *astro*: “austro” en BC (Ms. 888).

5-8. Cuarta estrofa en BC (Ms. 888).

7. *llamas*: “jamás” en BC (Ms. 888); *su cumbre*: “tu dicha” en BC (Ms. 888).

8. *derribaros una*: “derribará la” en BC (Ms. 888).

9. *Escarmienten*: “Escrementeme” en ms., pero gracias a BC (Ms. 888) podemos enmendar este error de transcripción debido, a buen seguro, al no entendimiento de la palabra; en BC (Ms. 888): “Escarmientan ya”.

9-12. Quinta estrofa en BC (Ms. 888).

11. *admirando*: “admirado” en el tiple 1º y “admiran en” en BC (Ms. 888).

•Véase 2.1 *Fuentes...*

102. «Montaña hermosa de nieve»

3. *y*: en el tiple y tenor, el lusitanismo “e”.

4. *olas*: “rocas” en BC (Ms. 888).



101. ¡Musa mía de mi guardia,...!

A 4

Música: Anónimo. Letra: [Gerónimo Cáncer / Luis de Góngora]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

Tiple 1º

Tiple 2º

[Alto

Tenor

Guión



¡Mu - sa mí - a de mi

¡Mu - sa mí - a de mi

¡Mu - sa mí - a de mi

¡Mu - sa mí - a de mi guar -

4



guar-dia, cual - quie - ra que de las nue - ve por man - da - do,

guar-dia, cual - quie - ra que de las nue - ve por man - da - do de A - po - li -

guar-dia, cual - quie - ra que de las nue - ve por man - da - do de A - po - li -

dia, cual - quie - ra que de las nue - ve por man - da - do de A - po - li -

11



me am - pa - ras y me de - fien - des, me am - pa - ras y me de -

llo, me am - pa - ras y me de - fien - des, me am - pa - ras

llo, me am - pa - ras y me de - fien - des, me am - pa - ras

llo, me am - pa - ras y me de - fien - des, me am - pa - ras y me de -

18

fien - des, y me de - fien - des, y me de - fien - des. *eco*

y me de - fien - des, y me de - fien - des, de - fien - des. *eco*

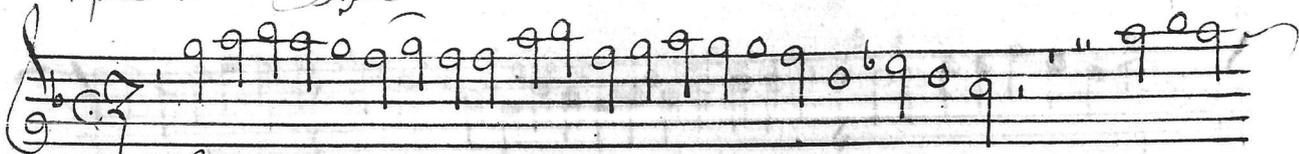
y me de - fien - des, y me de - fien - des, y me de - fien - des. *eco*

fien - des, y me de - fien - des, y me de - fien - des. *eco*

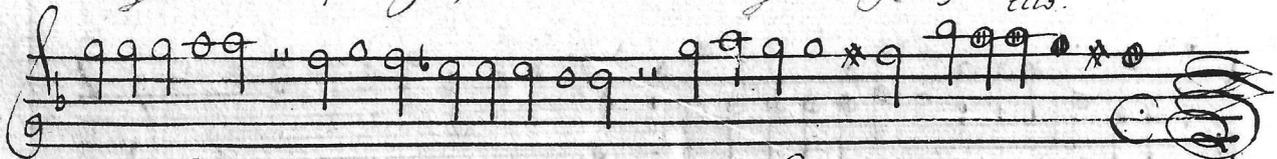
fien - des, y me de - fien - des, y me de - fien - des. *[eco]*

- 1 (¡Musa mía de mi guardia,
cualquiera que de las nueve
por mandado de Apolillo,
me amparas y me defiendes!)
- 2 Tendiendo sus blancos paños
sobre el florido ribete
que guarnece la una orilla
del frisado Guadalete,
- 3 halló el sol, una mañana
de las que el abril promete,
a la violada señora
Violante de Navarrete.
- 4 Moza de manto tendido,
lavandera de rodete,
entre hembras, luminaria,
y entre lacayos, cohete.
- 5 Quiso a un mozo de nogal,
de mostacho a lo turquete,
cuyas espaldas pudieran
dar tablas para un bufete.

At

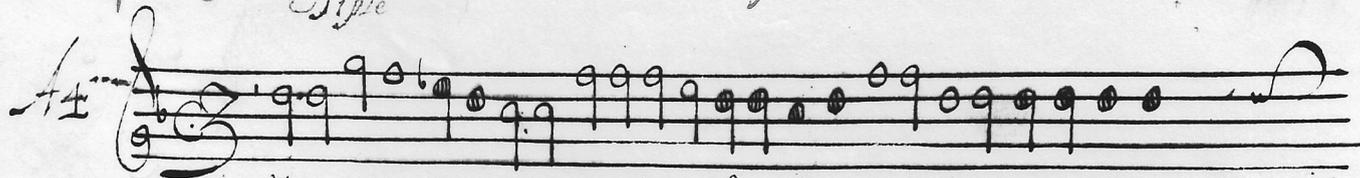


Muza mia de mi guardia, qualquiera q̄ de las nueve por mandado, me amparas
 Sen diendo sus blancos ganos, sobre el florido ti bete, y guarnece, orilla
 Halló e' sol una mañana, de las y el Abril promete, a la uistada violante
 Mozo de manto tendido, la uandera de lo bete, entre hembras Lacayos
 Qui to aun mozo de nojal, de mostacho a lo turquete, ruyas espaldas d'arta blas
 eccs.



y me defiendes
 La una orilla
 de Navarra te
 cohe te
 para un bufete

y me defiendes
 guarda te
 de navarrete
 cohe te
 para un bufete



Alza mia demi guardia, qualquiera q' de las nueve primadas de apollo
 Sentiendo sur el canico panos, sobre el florido vibeto, q' guarnete la un d'ella
 Haillo de la mana na, de los y el floril promete, a la uistaaa senora
 Moia demanto ten ti so, La uardera de todo te, entre hembra laminaria
 Quiso aun meo de no gal, de mostacho a lo tarquete, (uiza y gal las pudioran

eccs.



me ampara y me defiendes

del frizado qua da te

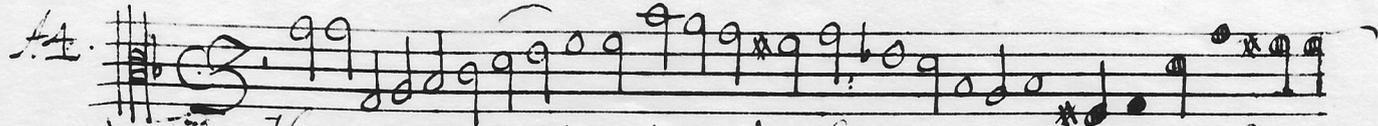
Violante de Kauarrete
 y entre Saajos cohe te
 dar tablas para un bufete

y me defiendes

qua da te

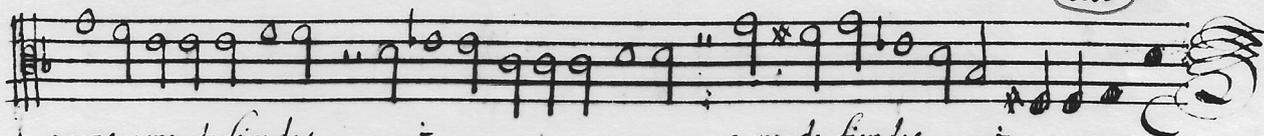
de Kauarrete
 cohe te
 para un bufete

ritado o
 frizado?



Muza mia de mi guardia, qualquiera q de las nueue, por mandado de Apstillo, me am
 Ten diendo sus blancos panos, sobre el florido ti bete, y guarnecela una orilla, del del
 Halls el sol una manana, de las y el. Abris promete, a la uisla da da. Cro
 Mote de manto ton di do, La uan dera de lo de te, entre hem bras laminaria, jero
 Quiso aun mote de no gat, de mostacho a to tanquete, cujas espaldas padieran, dan

lumi
naria?



para y me de fiendes
 rizado? pizado guarda te
 Nante de Kauarrete
 laca yos tre La la yos co hete
 tablas aun bu fete
 tablas

y me de fiendes
 guarda te te
 de Kauarrete
 co hete
 aun bu fete